

E2 - What Makishima Left Behind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Inter-High Road Race Boys' Champions

SIGN Makishima Yusuke

[00:21] Sakamichi

Makishima-san...

[00:24] Makishima

Why do you look so dejected,

[00:26] (Flashback) Makishima

Sakamichi?

[00:40] Sakamichi

I wonder why?

[00:42] Sakamichi

Lately, I've been able to recall
so clearly the feeling of him

[00:47] Sakamichi

slapping me on the back.

[00:51] Sakamichi

No, no!

[00:53] Sakamichi

Makishima-san asked me
to make Sohoku stronger.

[01:00] (Flashback) Makishima

We're counting on you to carry our Sohoku.

[01:04] Sakamichi

That's why I can't lose heart.

[01:08] Sakamichi

I have to shake off the
past and move forward.

[01:13] Sakamichi

I'm taking the lead!

SIGN Yowamushi Pedal

SIGN RIDE.2 What Makishima Left Behind

[02:57] Naruko

Onoda-kun, you've been falling a lot lately.

[03:00] Naruko

Are you sure you're not being overeager?

[03:02] Teshima

Are you hurt?

[03:03] Sakamichi

N-No, I'm fine.

[03:06] Imaizumi

You're always diving into the grass.

[03:09] Imaizumi

Are you still not used to your bike?

[03:14] Sakamichi

Y-Yeah, that's it.

[03:15] Sakamichi

Riding a new bike sure is hard.

[03:18] Sakamichi

It's too light, and the brakes work too well.

[03:24] Naruko

Can I refill my water bottle at
the vending machine up ahead?

[03:27] Imaizumi

Yeah, same.

[03:32] Sakamichi

Teshima-san...

[03:34] Teshima

Is this about Makishima-san?

[03:36] Sakamichi

Huh?

[03:38] (Flashback) Kinjou

Makishima is quitting the team today.

[03:43] Sakamichi

N-No...

[03:45] Teshima

Really? That's fine, then.

[03:47] Teshima

It's dangerous to practice
while lost in thought.

[03:50] Teshima

Be careful.

[03:52] Sakamichi

Yes, sir.

[03:53] Teshima

Now that Makishima-san is gone,
you're Sohoku's only climber.

[04:03] Naruko

Shall we sprint to the top, like usual?

[04:07] All

Yeah!

[04:09] Naruko

It's just a 200 meter slope.

[04:11] Naruko

That's short enough to sprint up.

[04:14] Imaizumi

Don't push yourself too hard.

[04:16] Sakamichi

A slope? Climbing?

[04:19] Sakamichi

That's right. I...

[04:22] Sakamichi

I have to work harder.

[04:32] Sakamichi

My power...

[04:34] Sakamichi

It's no use. I can't get any power.

[04:46] Teshima

Onoda...

[04:49] Sakamichi

Sorry, Teshima-san! Er, Captain!

[04:52] Sakamichi

You must be here to ask me what I'm doing when I'm supposed to be a climber.

[04:56] Sakamichi

I... I'll get my head back on straight and climb!

[05:00] Teshima

No, it's fine. Let's take it slow.

[05:02] Sakamichi

Huh?

[05:04] Teshima

The weather's nice.

[05:07] Teshima

Does it hurt, Onoda?

[05:09] Teshima

Despite how he looked, Makishima-san was a nice guy.

[05:14] Teshima

When we were first-years...

[05:16] (Flashback) Makishima

You want me to give you tips on climbing?

[05:20] (Flashback) Makishima

Well...

[05:23] (Flashback) Makishima

Swing your bike back and forth really hard.

[05:27] (Flashback) Tadokoro

You're the only one who can do that!

[05:29] (Flashback) Makishima

Oh, really?

[05:32] Teshima

He was always kind.

[05:35] Sakamichi

I still...

[05:37] Sakamichi

I still had a lot to learn!

[05:41] Sakamichi

So why...

[05:44] Teshima

If you're hurting, you can rest.

[05:47] Teshima

Forcing yourself to practice
now won't help you.

[05:50] Teshima

Remember what he said.

[05:51] Teshima

When you aim for the top,
you learn where you stand.

[05:55] Teshima

Choosing your course of action based
on how others see you or think of you

[05:59] Teshima

won't get you anywhere.

[06:03] Teshima

I'm weak.

[06:05] Teshima

Naruko and Imaizumi are strong.

[06:07] Teshima

They fought as equals alongside the
third-years during the Inter-High.

[06:11] Teshima

Aoyagi and I still don't stand a
chance against them in sprints.

[06:14] Teshima

Even though I'm the captain,
I'm the weakest one.

[06:17] Teshima

I'm not strong mentally, either.

[06:19] Teshima

But I know that.

[06:23] Teshima

What I need to do is make up for
those weaknesses little by little.

[06:27] Teshima

That's where I'll find my breakthrough.

[06:29] Teshima

That's what I believe.

[06:31] Teshima

You can rest. You can worry, Onoda.

[06:35] Teshima

Even that can be a way to move forward.

[06:38] Teshima

Believe in yourself. You'll find the light.

[06:42] Teshima

Didn't Makishima-san entrust
his soul to you, too?

[06:52] Sakamichi

Yeah.

[06:54] Announce

AIR Airlines flight 1602 is...

[06:57] Makishima

Jeez. I'm about to get on a plane.

[07:01] Makishima

Why'd you have to call
me last minute, Toudou?

[07:06] Toudou

My friend's embarking on a voyage.

[07:08] Toudou

I thought I should congratulate you.

[07:10] Toudou

Besides, you're alone, aren't you?

[07:11] Makishima

Well, yeah.

[07:13] Makishima

I told them to practice if
they had time to see me off.

[07:19] Toudou

We lost this year, but we'll
win next year, Maki-chan.

[07:22] Toudou

Even after I graduate,

[07:24] Toudou

Hakone will have plenty of other strong
climbers like Kuroda and Manami.

[07:30] Toudou

You've only got Four-Eyes, right?

[07:33] Toudou

No matter how strong he is,
he can't win by himself.

[07:37] Makishima

No, we've got climbers.

[07:41] Toudou

Really? Are they strong?

[07:43] Toudou

Do they have good instincts?

[07:48] Makishima

Not at all.

[07:49] Toudou

What?

[07:50] Makishima

But maybe that's Sohoku's type.

[07:56] Makishima

No talent and no instinct...

[07:59] Makishima

So he climbs through sheer effort.

[08:10] Teshima

Makishima-san said he could make this climb in six minutes at his fastest.

[08:17] Teshima

He's a monster, but...

[08:21] Teshima

I'll catch up to him, even if it's only by one second, one centimeter!

[08:26] (Flashback) Makishima

Teshima, you're a climber.

[08:28] (Flashback) Teshima

What?

[08:29] (Flashback) Makishima

Tricks don't work on climbs.

[08:32] (Flashback) Makishima

Unlike flats, you can't hide behind other riders to get out of the wind.

[08:38] (Flashback) Makishima

Your weakness can't be overcome with knowledge or technique.

[08:45] (Flashback) Makishima

So climb.

[08:48] Makishima

Keep climbing until your legs stop moving.

[08:52] Teshima

I'll do it.

[08:53] Teshima

Even if it's impossible,
I'll push myself to the limit.

[08:58] Teshima

I can at least push myself
as close as possible!

[09:02] Teshima

I will become stronger!

[09:14] Teshima

Yesterday my best time was eight minutes.

[09:19] Teshima

Six minutes is still far away.

[09:22] Higashida

Teshima, I heard the news.

[09:25] Teshima

Higashida.

[09:26] Higashida

You're the captain of the bike club now?

[09:28] Teshima

Yeah.

[09:30] Higashida

The team's strong, right?

I heard you won nationals.

[09:33] Higashida

That must be a lot of pressure.

[09:35] Teshima

Every day I feel like puking.

[09:37] Teshima

The first-years are so strong,

I can't keep up.

[09:40] Teshima

How's the volleyball club?

[09:42] Higashida

Unfortunately, we only made
it to the second round.

[09:44] Higashida

Because of that,

our practices are hellish now.

[09:47] Higashida

How about you?

[09:48] Teshima

It's hard.

[09:50] Teshima

It makes me realize the difference
between being made to do something

[09:52] Teshima

and making yourself do something.

[09:54] Teshima

I was just coming up with the
lineup for our next race.

SIGN Training Sprinting Climbing Long Rides

SIGN Practice Individual Morning, Night

SIGN September October

[09:57] Teshima

There's a lot to do as the captain.

[10:00] Teshima

Practice, paperwork, and other stuff.

[10:03] Teshima

When I think about how
Kinjou-senpai used to do this,

[10:05] Teshima

it makes me realize how tough he really was.

[10:07] Higashida

Want to go karaoke after practice, then?

[10:11] Teshima

What?

[10:12] Higashida

I've been planning it since I
heard you became the captain.

[10:16] Higashida

Let me hear that Teshima medley again.

[10:20] Higashida

I got together the guys we rode
with in middle school, too.

[10:24] Higashida

Everyone wants to congratulate you.

[10:27] Higashida

You once said you were quitting,

[10:29] Higashida

and now you're the captain of
the team that won nationals.

[10:36] (Flashback) Higashida

Teshima!

[10:37] (Flashback) Higashida

Why? You can't quit!

[10:40] (Flashback) Higashida

Don't you like riding your bike?

[10:42] (Flashback) Student

We swore we'd win together.

[10:46] Higashida

Oh, right.

[10:47] Higashida

I invited Iwase-chan from the
girls' volleyball team,

[10:52] Higashida

who you said you were interested in.

[10:54] Higashida

When I told her about your medley of
impressions, she said yes right away.

[11:07] Teshima

Sorry, but I don't have time.

[11:11] Higashida

Really?

[11:14] Higashida

That's too bad.

[11:16] Teshima

Thanks.

[11:19] Teshima

Sorry, Higashida. I wish I could go.

[11:23] Teshima

But when I closed my eyes, I saw...

[11:30] Teshima

...Onoda at the Inter-High.

[11:34] Teshima

Am I stupid?

[11:37] Teshima

But my heart belongs to the Inter-High.

[11:43] Teshima

We'll stand there again.

We are the champions.

[11:48] Teshima

We'll ride through three searingly
hot days and stand on that stage.

SIGN Minegayama Hill Climb

[11:55] Teshima

These contain essential information
and regulations for our next race.

[12:00] Teshima

Could you hand them out to the first-years?

[12:02] Imaizumi

Yes, sir.

[12:03] Imaizumi

Teshima-san's in a good mood.

[12:07] Teshima

How has Onoda been doing?

[12:09] Imaizumi

He stopped falling.

[12:11] Imaizumi

He's still slow, but he seems to
be getting used to his new bike.

[12:17] Teshima

That's great.

[12:20] Teshima

Little by little is fine.

[12:21] Teshima

Let him know I said that.

[12:24] Teshima

Little by little...

[12:25] Teshima

Little by little, it's taking shape.

[12:29] Teshima

With the third-years leaving,
the lineup has changed.

[12:33] Teshima

Makishima-san is gone, but...

[12:38] Aoyagi

Junta...

[12:39] Teshima

Aoyagi.

[12:41] Teshima

How did yesterday go?

[12:43] Aoyagi

I attacked just before the 200 meter mark.

[12:51] (Flashback) Tadokoro

I knew you'd come, so I've
been saving my strength.

[12:53] (Flashback) Tadokoro

Pedal with all you've got, Aoyagi!

[12:56] (Flashback) Aoyagi

Yes, sir!

[13:08] (Flashback) Aoyagi

I won.

[13:10] (Flashback) Teshima

All right! That's great!

[13:12] (Flashback) Aoyagi

But I've still only won once.

[13:14] (Flashback) Teshima

That's fine.

[13:16] Teshima

Imaizumi, Naruko, Onoda, Aoyagi...

[13:20] Teshima

The second generation of Sohoku is
moving forward, one step at a time.

[13:28] Fuku

Hakone Academy's next captain
will be Izumida Touichirou.

[13:34] Izumida

Yes, sir.

[13:35] Arakita

Jeez, this ceremony is a pain in the ass.

[13:38] Arakita

All you need to do is win.

[13:42] Toudou

With a man who went through that bitter
experience at the Inter-High as captain,

[13:45] Toudou

we can't lose.

[13:46] Shinkai

You're a perfect fit, Izumida.

[13:48] Fuku

The next generation of Hakone Academy will led by the three second-years.

[13:55] Toudou

Three?

[13:57] Fuku

The vice-captain will be second-year Kuroda Yukinari.

[14:02] Kuroda

This year I lost to Manami in the qualifier despite our promise.

[14:10] Kuroda

But next year will be different.

[14:12] Kuroda

Touichirou, let's go wild at the next Inter-High.

[14:17] Izumida

Yuki!

[14:27] Fuku

Captain Izumida and vice-captain Kuroda...

[14:31] Fuku

These two were obvious choices for their positions.

[14:34] Fuku

But I'm surprised you recommended him for the third, Shinkai.

[14:39] Shinkai

He's promising.

[14:41] Shinkai

Don't you agree?

[14:45] Shinkai

From Chiba Minami Middle School, he moved here for his parents' work.

[14:50] Shinkai

Apparently he was on the same middle school team as Sohoku's next captain, Teshima-kun.

[14:56] Ashikiba

Excuse me, Shinkai-san.

[15:01] Ashikiba

My jersey's a little small.

[15:05] Shinkai

Second-year Ashikiba Takuto...

[15:07] Shinkai

He's Hakone Academy's tallest member ever, at 202 centimeters.

[15:13] Shinkai

Ashikiba, what was Teshima-kun like in middle school?

[15:18] Ashikiba

Him?

[15:21] Ashikiba

He's good.

[15:22] Fuku

Good, huh?

[15:25] Ashikiba

Yeah, at karaoke.

[15:28] Ashikiba

His medley of impressions is truly exceptional.

[15:32] Ashikiba

Ow...

[15:36] Ashikiba

Heave-ho...

[15:37] Student

Don't, Ashikiba!

[15:39] Student

I won't be able to get my bike down!

[15:41] Shinkai

Ashikiba...

[15:43] Shinkai

How would you like to race against Teshima-kun?

[15:47] Ashikiba

A race? I can race already?

[15:52] Ashikiba

Okay. If that's what you want, I'll give it everything I've got.

[15:56] Ashikiba

Basically, you want me to beat him in that race, right?

[16:03] Shinkai

No, you don't have to worry about that.

[16:07] Shinkai

Someone else will be participating in that race.

SIGN Meeting In Progress Do Not Enter

[16:13] Fuku

Our methods weren't wrong.

[16:18] Fuku

Arakita and Izumida pulled ahead of them.

[16:21] Fuku

Shinkai pulled us through the flats.

[16:24] Fuku

Then we sent our climbers.

[16:28] Fuku

Toudou kept Makishima in check,
leaving Manami and me.

[16:35] Fuku

Almost everything went according to plan.

[16:37] Fuku

But Sohoku faced problem after problem.

[16:42] Fuku

Their ace, Kinjou, was injured.

[16:44] Fuku

He fell behind immediately.

[16:47] Fuku

Their ace switched to an
inexperienced first-year.

[16:52] Fuku

We had an overwhelming advantage.

[16:54] Arakita

But we lost!

[16:56] Toudou

But not because we underestimated them.

[16:59] Arakita

What?

[17:00] Arakita

We totally underestimated them.

[17:03] Arakita

Although I can't imagine
there's any way Fuku-chan did.

[17:08] Arakita

I want to say we rode as hard as we could.

[17:12] Arakita

It was our last race.

[17:15] Arakita

When I hear we lost by
five or ten centimeters...

[17:19] Arakita

In road racing, the difference
between first and second

[17:21] Arakita

is the difference between heaven and earth.

[17:23] Arakita

On top of that, it was the Inter-High.

[17:25] Arakita

That's on a whole different level.

[17:28] Arakita

And that inexperienced little
airhead didn't understand that.

[17:35] Fuku

No, he gave everything he had.

[17:39] Fuku

He understood how important it was and rode with the greatest strength he had.

[17:46] Fuku

We lost because...

[17:49] Fuku

No, because I was naïve in my predictions.

[17:56] Fuku

Number 176, Sohoku first-year Onoda...

[18:00] Fuku

A total amateur.

[18:02] Fuku

Though his face didn't show a shred of competitive spirit,

[18:06] Fuku

hidden inside him was a determined and indomitable spirit.

[18:12] Fuku

And that was enough to beat Hakone Academy's greatest climber, Manami.

[18:18] Fuku

Manami said he was dangerous, but I couldn't predict it.

[18:22] Fuku

That was only natural.

[18:25] Fuku

He was the unpredictable element that Sohoku created during that race.

[18:32] Fuku

That's not something which can be made on purpose.

[18:34] Fuku

But it was the only way they could take down the champions.

[18:41] Shinkai

In other words, that's what Kinjou was going for.

[18:47] Shinkai

Jin-kun said the same thing.

[18:49] (Flashback) Shinkai

Do you have a plan?

[18:50] (Flashback) Tadokoro

Nope.

[18:53] (Flashback) Tadokoro

For us, being connected to

each other is important.

[18:57] Toudou

That four-eyes...

[19:00] Arakita

Onoda-chan...

[19:02] Shinkai

Isn't that why we need to show

SIGN Minegayama Hill Climb Race

[19:06] Shinkai

the next generation of Hakone Academy how he rides?

[19:11] Announce

We're here at the classic fall race,
the Minegayama Hill Climb!

[19:18] Announce

The race starts here at Minegamachi, Chiba!

[19:20] Fan

You can do it!

[19:22] Fan

Hey, look.

[19:23] Fan

It's the Inter-High general
classification winner, Onoda.

[19:28] Sakamichi

Everyone's looking at me.

[19:30] Sakamichi

Of course they are.

[19:33] (Flashback) Teshima

At the next Inter-High—no,

[19:35] (Flashback) Teshima

starting with our next race,
the other teams will be gunning for us.

[19:39] (Flashback) Teshima

We must leap past them and win again.

[19:43] (Flashback) Teshima

Because we are the champions.

[19:47] Sakamichi

I'll win. I'll win.

[19:50] Sakamichi

I have to win. I...

[19:55] Sakamichi

What is winning?

[19:58] Sakamichi

Pushing aside everyone here?

[20:02] Sakamichi

Not losing to anyone else?

[20:05] Sakamichi

I can't do it.

[20:06] Sakamichi

I was able to ride in the Inter-High
because the rest of the team was with me.

[20:11] Sakamichi

I'm even weak during practice.

[20:13] Sakamichi

My strength alone isn't enough.

[20:16] Teshima

Onoda...

[20:19] Teshima

Team Sohoku supports each other.

[20:23] Teshima

Sounds like something
Kinjou-san would say, right?

[20:26] Teshima

We can take it slow. Don't try
to do everything yourself, Onoda.

[20:32] Sakamichi

Teshima-san...

[20:33] Imaizumi

He's right.

[20:34] Imaizumi

We wouldn't want you getting
overeager and falling again.

[20:39] Sakamichi

Imaizumi-kun?

[20:40] Imaizumi

Don't get so nervous
that you forget we're here.

[20:45] Teshima

Just climb at your own pace.

[20:47] Teshima

Even if you're late, we'll be
waiting for you at the top.

[20:53] Sakamichi

Okay.

[20:59] Shinkai

*Someone else will be
participating in that race.*

[21:04] Shinkai

This year's Inter-High champion,

[21:06] (Flashback) Shinkai

Onoda-kun.

[21:09] (Flashback) Ashikiba

Onoda?

[21:10] (Flashback) Shinkai

Ashikiba, experience what it's

like to ride against him.

[21:14] (Flashback) Shinkai

And if possible, beat him.

[21:17] Ashikiba

He was near the front, so I
didn't get a good look at him.

[21:22] Ashikiba

Well, whatever.

[21:23] Ashikiba

I'll see what he can do during the race.

[21:27] Ashikiba

Onoda-kun...

[23:05] Makishima

Hello, everyone.

SIGN Makishima Yusuke

[23:07] Makishima

Today I'm going to show you
how I make a spider pie.

SIGN Kitchen

[23:18] Makishima

Jeez!

SIGN Smile!! Maki-chan!!

[23:22] Toudou

I can't believe you're
crying already, Maki-chan.

[23:25] Makishima

That voice!

[23:26] Makishima

Toudou?

[23:28] Toudou

Starting today...

[23:31] Toudou

I'll be taking over this corner!

SIGN NEXT RIDE Teshima's Ride of the Soul

SIGN This is a work of fiction. All characters and organizations appearing in this work are fictional. In this work, characters sometimes engage in dangerous activities. While riding bicycles on actual roads, please follow all traffic laws and ride safely.

Revision #1

Created 2024-04-23 17:19:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:19:49 UTC by whimsee